

Širawt ta n sanatat iktab Butros

Šihulawen

¹ Awa nak Simxon Butros, wa n əkli d anam-mazul ən Ƴaysa Əlməsix, a din-ihulan aytedan kul win əgrawnen əzəgzan ilân almaqam zun wa nəgraw. Əzəgzan wa, nəgraw-tu əs taqqat n Əməli-nana, n Ənəssefsi-nana Ƴaysa Əlməsix. ² Ig-awan Məššina arraxmat d alxer wər nəla əddukad, əs masnat ta təgam Məššina, d Əməli-nana Ƴaysa!

Ətəwəxra n əlməsixitan d ətəwəsənəfran-nasan

³ Əgey-awan təwatray tədi fəlas tarna ən Məššina as danax-ihakku arat kul was nəddərar y ad nagu təməddurt a daq-qu nəksud. Ənta a danax-iknan əsusən ən wa danax-ixran əs tanaya-net d əlluq-net. ⁴ Əssəbab ən tanaya-net d əlluq-net əntanay as nəgraw arkawalan win ogarnen təla n almaqam, ogaran dəx təzzəwwərt. Arkawalan win, təgrawam-tan fəl ad tagim alxal wa d-ifalan Məššina, tənəməggəgam d arat kul wa ihallakan a du-tawayan arak deranan n əddənət. ⁵ Fəl əddəlil n awen dəx as, agiwat awa təfragam kul fəl ad təssərtəyam əzəgzan-nawan d əlluq, təssərtəyam əlluq əd masnat, ⁶ təssərtəyam masnat d ənudi dəx wallan-nawan, təssərtəyam ənudi dəx wallan-nawan əd

zəmmerat, təssərtəyam zəmmerat əd təksəda ən Məşşina, ⁷ təssərtəyam təksəda ən Məşşina əd təmmədrəyya gar-ewwan təssərtəyam təmmədrəyya əd tara. ⁸ As daɣ-wan d-əndan aratan win di, əqlan tittəyan daɣ-wan, ad təqqəlam aytedan təha tənfa tətittəy daɣ-san masnat n Əməli-nana Ƴaysa Əlməsix. ⁹ Mişan awedan wa daɣ du-wər-ənden aratan win di, wədi ola d əmədderyəl. Əgərri-net wər fəzur, ittəw-in fadda as itiwazazdag daɣ bakkadan-net win ərəwnen.

¹⁰ Awen daɣ a fəlas əgmâya daɣ-wan imədrayan-in, ad taknim əddəguz wəllen, təsəssuhem teɣaray ta kawan-iga Məşşina, d əsənnəfrən wa kawan-iga. Fəlas arat wədi as tu-təgam, wər dawan-ilkem ad tudâm daɣ a imosan təkma. ¹¹ Əmmək en daɣ as za tagim agaraw ikmalan y iguz ən taɣmar təxlalat n Əməli-nana, s ənta Ənəssefsi-nana, a t-imosan Ƴaysa Əlməsix. ¹² Ənta da da əddəlil wa fəl kawan-du-saktaɣ har faw aratan win, kuddeɣ as təssānam-tan kala da təzizawem daɣ tidət ta təttafəm. ¹³ Mişan iket əheɣ əddənet iwâr-i a kawan-du-sakta batu ta fəl ad tənəkədam. ¹⁴ Fəlas daɣ awa di-isannafalal Əməli Ƴaysa Əlməsix agamad-in əddənet ihôz wəllen. ¹⁵ Mişan ad agax awa əfraga kul y ad iqqəl as dəffər təməttant-in da, ad taglim təkattim-du aratan win har faw.

Tanaya n Əlməsix d awa ənnan Ənnəbitan

¹⁶ Amaran əssənət as wərgəɣ imayyan a du-tiwanzammen əs təla ən tayttay tagget as nəlkam, nəsusun-kawan sər-san fəl tarna n Əməli Ƴaysa

Ɛlməsix d assa-net. Kalar adkul-net a nənay əs šittawen-nana. ¹⁷ Fəlas igraw ətəwəsəxmar əd tanaya xur Məššina di n Abba. Aratan win igraw-tan assaxa wad isla y əməsli isinnahalan təla ən tanaya, as das-inna: «Wa, ənta a imosan barar-in wa əknex tara, ikna əsəffəliwəs ən man-in.» ¹⁸ Ɛməsli wa nakkanay iman-nanax as das-nəsla as d-igmad ijənnawan, assaxa wad nəddew d Ɛməli Ƴaysa fəl ədxaç wa zəddigan.

¹⁹ Awa dawan-ənnex əddi, ittəy-du fall-as awal n ənnəbitan s ənta a ihoran wəllen d ətəwəzəçzan. Ɛmazal wen, təçâm tanat tolâxat as sər-əs təzzəçzanam, təssəxmaram-tu, fəlas iha əlmital a ən fətəla təbilazlazat daç adag əhənat šiyyay, har d-assarrat azal, isəmmələwlew Ɛlməsix imosan atri wa n tifawt iwallan-nawan. ²⁰ Areç a kawan-əssusənaç təzzar as wər t-illa awal n ənnəbitan ihən Ɛlkəttaban as ifrag ənnəbi a t-id-inzəm gar-es əd man-net. ²¹ Fəlas wər t-illa awal n ənnəbitan imosan arat a d-ifalan aggadəm wala ewâl s awa ira aggadəm. Kalar Infas wa Zəddigan a d-igan daç wallan n aytedan as əmməçradan s awal a d-ifâlan Məššina.

2

Aytedan win sasaxrinen bahutan

¹ Kala ad əhan ənnəbitan ən bahu tamattay n Israyil. Emmək en daç as kawanay da a daç-wan t-əməlan musanan sasaxrinen bahu, a daç-wan du-z-əssədnen əs təkərras masnaten saxraknen, a du-tawaynen ahluk, har as ad unkarən Ɛməli wa tan-isaddarfan; awəy-du sər-san awen ahluk

ən man-nasan a fall-asan du-z-agin əzəbbi a tan-ixdâran. ² A dasan-əlkəman aytedan aggotnen dağ igi ən mazalan win ogarnen taxxaramt, amaran iməssəsəğra ən bahu en da a du-z-awəynen iba n ətəwəsəfrar ən tarrayt ta n tidət. ³ Tara-nasan əddənet, a sər-san du-tawəy âs a dağ-wan ayyawanan agaraw ən tənfa əs batuten a d-ənzaman. Aytedan win irəw wəllen as tan-ibaz əşşəriğa, amaran ahluk-nasan wər iggug! ⁴ Məşşina wər iğles angalosan win əganen abakkad, kalar igar-tan dağ anu wər nəl-eder, tawattafan dağ-as əs sassaran den da dağ šiyyay har əzəl wa n tabadday. ⁵ Aytedan win ərəwnen da, iwwiddab-tan Məşşina fəl bakkadan-nasan. Mišan assağa wa tan-iğrad ahluk s alwabil wa zəwwəran, issəfsa Nux a itamaran aytedan əs tarrayt ta n taqqat. Issəfsa değ əssa aytedan wiyyad. ⁶ Məşşina ihlâk ağrəm an Sədom, əd wa n Gamora əs təmsay, har əqqalan ežəd. Iwwiddab-tan Məşşina s əhluk wen fəl ad əqqəlan almasal y aytedan win tu-wər-nəksud. ⁷ Mišan iğlas Lot a imosan awedan oğâdan, iğşâd ark alxal labasan ən nəmməzray win den iman-net. ⁸ Fəlas Lot aləs iğdâlan a imos, izdâğan ammas n ark aytedan win, ihannay, isallu değ y ark aratan wər nəmməkkan win taggin əkkulluk n əzəl. Arat wen da a izzozaran iman ən Lot wəllen fəlas əwəl-net a iğdalan. ⁹ Dağ adi arat wa, issikna as Əməli issân əmmək was z'iğləs dağ jarrabatan aytedan win t-əksudnen, issân değ əmmək was z'ittəf aytedan win tu-wər-nəksud, har d-awəd əzəl a ilkaman s ənta a dağ-qan z'awwaddab. ¹⁰ Aytedan win əlkammen

y arak deranan samadasnen šixəswen-nasan, olkân taɣmar ən Məššina, əntanay wəllen a z'awwaddab.

Iməssəsəɣra ən bahu win, olkân aytedan, əzzizwaran iman-nasan, wər əgen wala arat ən safrar i Kəl Tanaya win jənnawan, kalar takkasan-asan tarna. ¹¹ Wala angalosan, a tanogarnen wəllen təla ən fərregat, ogaran-tan təla ən tarna, da wər təkkəsan tarna dat Məššina i Kəl Tanaya win. ¹² Mišan aytedan win, wər əssenən a taggin den, wər əzlayan əd wəxsan a du-wər-nəhəw ar y ad tatarmasan, tâwanɣin. Aytedan win takkâsan tarna y a wər əzdayan, amaran ad agin ətəwəɣa wa tawaggin wəxsan. ¹³ Ənta den daɣ attadib wa dasan-z-itəwəggin fəl arak mazalan-nasan. Ezal a mallan ad tamazalan arak deranan-nasan. As dər-wan naɣaman daɣ məgura, ad arin a kawan-takarrasan, amaran ənəɣima-nasan iɣšad-awan esəm wəllen. ¹⁴ Šittawen-nasan, wər tanat-iha ar tara n igi n əzzəna, faw da ərân igi n abakkad, takarrasandu əs man-nasan aytedan win as irkam əzəgzan-nasan y a tan-səssugin ibakkadan. Aytedan win, faw da wər gəmməyan ar a əgrawan əs təməwit wər noyed, amaran təwâr-tan tulɣant. ¹⁵ Əgmadan tarrayt ta tolaɣat, əlkaman i Balɣam wa n ag Bosor, əxrakan. Balɣam tara n əzrəf n alxaram a tu-tewayat s as irda s igi ən təkma. ¹⁶ Mišan ya isla y ərruɣmatan fəl təmazrəyt ta iga den. Tajat fadda, a təššewalat s əməsli n aggadəm, təgdal y ənnəbi wen igi n əmazal n əmməskəl was otas igi-net den.

¹⁷ Iməssəsəɣra ən bahu win, olân d enwan

wər əhen aman, əd garakan təbbât təzəkkay sa əd sa. Edag-nasan issins-asan-tu Məşşina dağ šiyyay šin ogarnen tallabəst. ¹⁸ Awalan-nasan wər nəla almayna waliyyan, za wər ənfen wala, d arak deranan-nasan as du-takarrasan aytedan win as səket a d-əggazan tarrayt ta tolayat, əmməzzayan-du d aytedan win əxraknen, a tan-sisuginen əzzəna. ¹⁹ Gannin-asan a tan-əkkəsan dağ təla, ənta iman-nasan as əmosan eklan n arak deranan-nasan tawaynen s əhluk. Ənta awedan kul akli a imos n arat wa t-ornan. ²⁰ Kud aytedan win əssannen Əməli-nana Үaysa Əlməsix, imosan Ənəssefsi-nana, namaggagan əd tadjarganen n əddənet, dəffər adi amaran oyyan iman-nasan əqqalan tadjarganen šin den, adi za tawarnan. Alxalat ta əggazan den təşşam-as fadda ta d-əgmadan əs tizarat. ²¹ Fəlas of-asan fadda, ad imos as wər kala ad əzdəyan tar-rayt ta n taqqat y ad imos as əzdəyan-tat, dəffər awen amaran ammazrayan alwajib zəddigan was dasan-itawanna a das-əlkəman. ²² Awa igrawan iməssəsəxra ən bahu win, isitadda batu ta əgan kəl awal as ənnan: «Idi as iga afši, a t-id-iqqəl atš-ay.» Ənnan dəx: «Əzubara kud das-təşşorada da, amazay wədi da a dağ z'iqqəl talaq izəggəluləz dağ-as.»

3

Arkawal ən tawaylay n Əməli

¹ Ya imaran-in, širawt-in ta, ənta ta n sanatat a dawan-in-əktaba. Šira šin kul, gam-maya dağ-asnat a dawan-agax ənnəsixa n ad

tətagim ənnəzər olağan igân s əwəl iyyanda dağ əsəssəxri wa təgrawam. Awen dağ as arex a dawan-t-id-assakta. ² Eddi ad za taktim awalan win as kala tan-əgan ənnəbitan a zaddognen. Taktim deyx alwajib wa dawan-əmalan nəmmuzal-nawan. Alwajib wa, ifâl-du wa imosan Əməli, imos deyx Ənəssefsi. ³ Dağ tizarat, arex ad təssənam âs dağ adan win əlkammen, ad t-əməlan nujaban labasnen, wər nəlkem ar y arak deranan-nasan, ad tajaban dağ əzəgzan-nawan. ⁴ Ad gannin: «Inna a dasu! Ənda ya, mas iqqal asa-du? İmarawan-nana da aba-tan, amaran wa du-tənta əddənət, wər imməttay wala dağ talxa ta har əmərədda!» ⁵ Mišan aytedan win ganninen awa, ill-ay arat iyyan a din-tatawin, amaran əgməyan-in awen, a t-imosan as ijənnawan d amaḍal, a irəwan wəllen a d-əxlakan. Məşşina a izammazayan aman d amaḍal s awal-net, amaran aman en da, as d-ixlak amaḍal. ⁶ Aman win dağ den, as təhlək əddənət ta tərəwat, əxradan-tat alamaz. ⁷ Amaran awal wen dağ den as tawagazan jənnawan d amaḍal har harwa da, fəl ad təwəkfın i təmsay, har d-awəd əzəl wa dağ z'abəz əşşərixa aytedan win wər nəksud Məşşina əhləkan.

⁸ Dər iga awen da ya, ill-ay arat iyyan as a t-in-wər-tattawim, imaran-in, a t-imosan as: Yur Əməli, əzəl iyyanda wər izlay d əgim n awatay, amaran agim n awatay wər əzlayan d əzəl. ⁹ Əməli wər isələlüt əsəndi n arkawal, awa əxilan aytedan wiyyad. Təh-ay təzaydart wəllen y-awan. Wər ira ad ihlək awedan

waliyyan. Kalar a ira ad utaban aytedan kul. ¹⁰ Ezəl wa ilkaman, a d-agu assa wa d-itaggu abaydag. Ezəl wen, ad təxrəd təmsay ahluk n awa ihan ijənnawan kul, iba tamayyamayt ən jənnawan, iddew awen d əməsli iknân tallabəst, ikşəf amaḍal d awa fall-as itawamazalan kul fəl ad təwəxkəman. ¹¹ Dad zamas aratan win kul ad əxrədan ahluk, wədi əssənat ənnuḡ n anamod was kawan-iwâr a das-təlkəmam daḡ təməddurt-nawan. Iwâr-kawan ad tagim alxal zəddigan wa ira Məşşina, tiksadam-tu, ¹² awen agiwat-tu təssigadam, tədgâzam daḡ a d-awəd əzəl a ilkaman, imosan əzəl a daḡ za bələgləgan jənnawan, ibələgləg deḡ awa tan-ihan kul, əlyəman. ¹³ Nəqqâl y ad t-əməlan jənnawan d amaḍal aynaynen, a daq-qu z'iməl əşşəriḡa oḡadan, imos as awen daḡ as danaḡ-iga Məşşina arkawal-net.

Aholan win əlkamnen

¹⁴ Daḡ adi imaran-in, daḡ əsəgəd wa təgam da, ədgəzat wəllen, daḡ agamay n a kawan-d-asu Əməli təzəddigam, wər təlem a imosan əlxib, təssibdadam awa imosan alxer gar-ewwan əd Məşşina. ¹⁵ Agiwat iduf n as təzaydart n Əməli-nana, ənta a təmosat efsan-nawan. Arat wədi amadray-nana n əməri-nana Buləs da imâl-awan-tu daḡ şirawt-net, əs masnat ta t-ikfa Məşşina. ¹⁶ Awen daḡ a itaggu daḡ şira-net kul şin daḡ iga batu ta. Şira şin, əhân-tanat daggan as izzəwat əgərri-nasan. Idaggan win, safrayan-tan aytedan win aljahilan, as irkam əzəgzan-nasan, awa taggin y Əlkəttaban win hadatnen, amaran awen hallakan sər-əs iman-nasan.

¹⁷ Ya imaran-in, dad zamas tegrâwam isalan, ênkêdat wêllen, fêl ad wêr têlkêmam y êxruk wa êgan aytedan win wêr nêksud Mêššina, fêl ad wêr tammazzayam d êsêggêtêkki wa têgam daḡ êzêgzan-nawan. ¹⁸ Kalar are daḡ-wan ad têššitim êzêzzêwi daḡ arraxmat ta têgrawam, êd masnat ên Ḥaysa Êlmêsix, s ênta Êmêli-nana n Ênêssefsi-nana. Ênta a îlan tanaya êmêrêdda, îl-et deḡ har faw. Amin!

**Ḙlinjil ɛn Ḙaysa Ḙlməsix Itawann-as dex
Arkawal wa Aynayan
Tamajaq, Tawallammat: Ḙlinjil ɛn Ḙaysa Ḙlməsix
Itawann-as dex Arkawal wa Aynayan New Testament
Le Nouveau Testament en tamajaq tawallammat,
écriture latine**

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tamajaq, Tawallammat

Contributor: SIM International

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

3aaeb7b2-4a3b-51fe-8c2d-ed8c05d4be0f